



Pericolo di intrappolamento nell'area di sospensione dell'anta mobile!

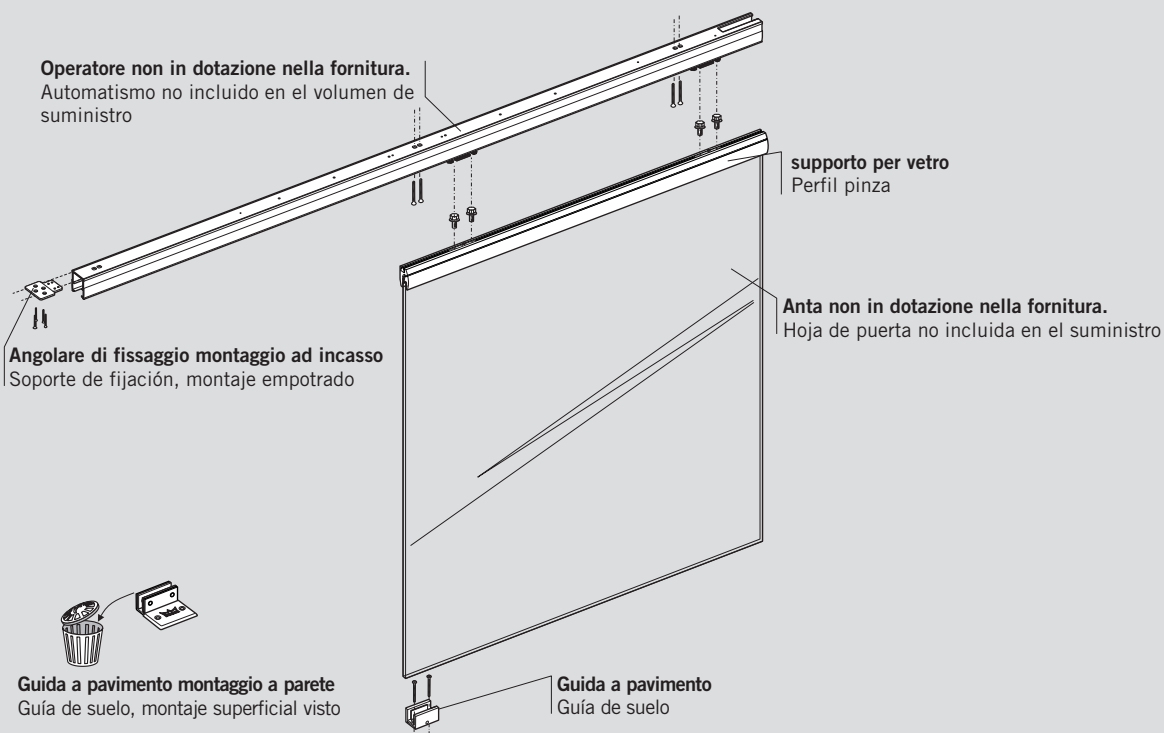
Riesgo de cizallamiento en la zona del perfil pinza!

Occorrente:

- operatore CS 80 MAGNEO
- kit porta rotaia di supporto per vetro
- Anta in vetro

Es necesario:

- Automatismo CS 80 MAGNEO
- Kit de puerta perfil pinza
- Hoja de puerta de vidrio



Indice	Índice	
I	Prima del montaggio Montaggio	2 - 5 6 - 10
E	Antes de empezar Montaje	2 - 5 6 - 10

Dispositivi automatici per porte scorrevoli

CS 80 MAGNEO, un sistema modulare.

Il presente kit per porte è un componente del sistema automatico modulare per porte scorrevoli **CS 80 MAGNEO**.

Per la completa installazione della porta, oltre a questo kit, sono necessari i seguenti componenti: l'anta della porta (da acquistare esternamente), l'azionamento ed eventualmente altri accessori.

CS 80 MAGNEO Automatismo para puertas correderas, un sistema modular.

El kit de puerta existente es un componente del sistema modular **CS 80 MAGNEO** de automatismo para puertas correderas.

Para una instalación de puerta completa necesita, además de este kit de puerta, los siguientes componentes: la hoja de puerta (externa), en la medida que se deseen, los accesorios adicionales.

CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

Prima del montaggio ...

 I lavori su impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico addestrato (elettricisti).

- Il pavimento deve essere piano.
- Le ante in vetro devono essere realizzate in vetro di sicurezza.
- Le linee di collegamento di apparecchi esterni (selettore di programma, ecc.) devono essere posate nelle immediate vicinanze dell'azionamento prima di iniziare il montaggio. I fori di passaggio delle linee devono essere predisposti a regola d'arte e non devono presentare spigoli vivi.
- Nel montaggio ad incasso la parete non deve essere chiusa prima del montaggio.

Nel montaggio con collegamento fisso (il cavo proviene direttamente dalla parete) il collegamento alla rete deve essere predisposto prima del montaggio in assenza di tensione.

La linea di alimentazione, max. 3 x 1,5 mm² (presa con contatto di terra o collegamento fisso), deve essere provvista di fusibile da 10 A.

Senso di apertura:

Il lato di collegamento dell'azionamento corrisponde sempre alla posizione di "porta chiusa".

L'azionamento è montato simmetricamente e può essere ruotato a richiesta.

Nelle presenti istruzioni di montaggio il collegamento è riportato sul lato destro.

Il montaggio con collegamento sul lato sinistro avviene specularmente.

1. Avvertenze di sicurezza

1.1 Utilizzo conforme

 L'operatore **CS 80 MAGNEO** serve esclusivamente per aprire e chiudere porte scorrevoli ad un'anta in ambienti interni con peso dell'anta ammesso compreso fra 20 e 80 kg.

Vietare ai bambini di giocare con il **CS 80 MAGNEO** o con i dispositivi di regolazione e comando già montati stabilmente. Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

Il fissaggio all'anta della porta avviene tramite un kit porta.

1.2 Specificità del prodotto

Il **CS 80 MAGNEO** non è idoneo per l'uso in vie d'emergenza, su porte antincendio (tagliafuoco/tagliafumo) e all'esterno.

1.3 Norme, leggi, direttive e disposizioni

Rischi residui

Le porte automatiche comportano pericoli di schiacciamento, taglio, urto e intrappolamento. Non si possono escludere rischi residui legati al luogo di installazione, alla variante di porta e alle misure di protezione.

Preparativi antes del montaje

 Las tareas relacionadas con equipamiento eléctrico sólo debe llevarlas a cabo personal debidamente cualificado (electricistas).

- El suelo debe encontrarse a nivel.
- Las hojas de puertas de cristal deben ser de vidrio de seguridad (laminado o templado).
- Los cables de conexión para accesorios externos (programador, etc.) se deben encontrar en las proximidades del automatismo antes de iniciar la instalación del sistema.
- En el caso de montaje empotrado, no se debe cerrar la pared antes de concluir el montaje del sistema.

Si el sistema se instala con alimentación eléctrica directa (el cable se saca directamente de la pared), asegúrese de que el cable de alimentación se mantiene sin corriente durante la instalación.

La línea de alimentación eléctrica, de 3x1,5 mm² (con enchufe tipo Schuko o alimentación directa) debe estar protegida por un automático de 10 A.

Sentido de apertura:

Las conexiones del automatismo siempre deben de quedar ubicadas en el lado hacia el que cierra la puerta.

El automatismo es simétrico y se puede girar en el sentido que se desee (no guarda mano). En estas instrucciones de instalación se muestra el sistema con las conexiones en el lado derecho. La instalación con las conexiones en el lado izquierdo se efectúa de manera inversa.

1. Instrucciones de seguridad

1.1 Uso según lo prescrito

 El accionamiento **CS 80 MAGNEO** sirve exclusivamente para la apertura y cierre de puertas correderas de una hoja, en el interior, con un peso de hoja autorizado de 20 a 80 kg.

No deje jugar a los niños con el **CS 80 MAGNEO**, o elementos reguladores y de control montados fijos. Mantenga los mandos a distancia fuera del alcance de los niños.

La conexión a la hoja de la puerta se produce mediante un kit de puerta.

1.2 Características específicas del producto

No es adecuado utilizar el **CS 80 MAGNEO** en salidas de emergencia, en puertas cortafuegos (puertas contra incendios/ humo) o en el exterior.

1.3 Normas, leyes, directrices y reglamentos

Riesgos residuales

Las puertas automáticas pueden presentar riesgos de magulladuras, cortes, golpes y arrastre. Según las características de construcción, las variantes de puerta y la posibilidad de un fusible de protección no se pueden excluir riesgos residuales.

CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

CS 80 MAGNEO come prodotto a bassa energia è conforme alla norma tedesca DIN 18650

La norma tedesca DIN 18650 prevede che l'area di movimento di una porta automatica venga protetta in linea di principio utilizzando appositi sensori di sicurezza.

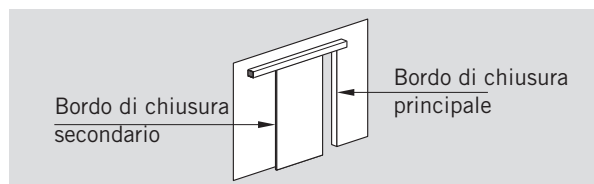
L'utilizzo di un prodotto a bassa energia implica tuttavia requisiti particolari.

Il **CS 80 MAGNEO** soddisfa i requisiti di applicazione a bassa energia ai sensi della norma in quanto rispetta i seguenti parametri:

- **Velocità di movimento ridotte (forze dinamiche delle ante/di contatto ridotte)**
- **Limitazione della forza (forze statiche delle ante/di contatto ridotte)**

Pericolo sui bordi di chiusura

Le porte automatiche possono comportare pericoli di schiacciamento, taglio, urto e intrappolamento in corrispondenza dei vari bordi di chiusura.



Requisiti di sicurezza secondo DIN 18650 per il CS 80 MAGNEO

La norma tedesca DIN 18650 prevede diversi requisiti per garantire la sicurezza dei punti pericolosi sopra citati.

Per l'utilizzo del **CS 80 MAGNEO** vale quanto segue:

- Non è prescritta obbligatoriamente una protezione supplementare dell'impianto.
- L'utilizzo di sensori di sicurezza sui bordi di chiusura come misura di sicurezza supplementare è opzionale e resta a discrezione del tecnico che esegue il montaggio in base ad una valutazione personale dei rischi (vedere anche la valutazione dei rischi, pag. 5).
- Il sistema offre nel complesso un elevato livello di sicurezza

Valutazione dei rischi a cura del montatore

A seconda delle particolari condizioni ambientali e del gruppo previsto di utilizzatori della porta è possibile che l'impiego di sensori di sicurezza venga ritenuto opportuno anche in caso di dispositivi a bassa energia. Questa considerazione va tenuta presente in fase di pianificazione da parte del produttore, per la precisione da parte del tecnico che esegue il montaggio, nell'ambito di una valutazione personale dei rischi.

Rimandiamo a tale riguardo al modulo di valutazione dei rischi disponibile a supporto di tale procedura. Il modulo si può scaricare dalla nostra home page

www.dormakaba.it

CS 80 MAGNEO, Producto Low-Energy (baja energía) cumpliendo la norma alemana DIN 18650

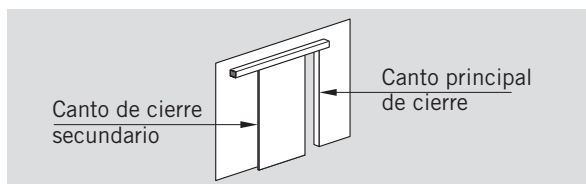
Según la norma alemana DIN 18650, todo el recorrido de una puerta automática debe estar siempre supervisado (entre otros dispositivos) por sensores de seguridad. No obstante, los sistemas Low-Energy (baja energía) presentan requisitos especiales.

El **CS 80 MAGNEO** cumple con los requisitos correspondientes a un automatismo Low-Energy, según establece la norma:

- **Velocidad de funcionamiento reducida (fuerzas dinámicas en la hoja de la puerta/fuerzas de contacto reducidas)**
- **Limitación de fuerza (fuerzas estáticas de la hoja de la puerta/fuerzas de contacto reducidas)**

Puntos peligrosos en los cantos de cierre

Las puertas automáticas pueden presentar riesgos de atrapamiento, aplastamiento, golpe y arrastre en los distintos cantos de cierre.



Equipo de protección necesario para CS 80 MAGNEO según DIN 18650

La norma industrial alemana DIN 18650 estipula distintos requisitos en cuanto a la protección de los puntos peligrosos anteriormente mencionados.

Los sistemas que incluyen **CS 80 MAGNEO** ofrecen las siguientes ventajas:

- El sistema no necesita estar provisto de equipo de protección adicional (no obligatorio).
- La instalación de sensores de seguridad en los cantos de cierre como medida de protección adicional es opcional, y se deja a la elección del instalador del sistema de puerta, en función del resultado de una evaluación de riesgos individual de la instalación (consulte la sección Evaluación de riesgos, página 5).
- El sistema en su conjunto ofrece un elevado estándar de seguridad.

Evaluación de riesgos por parte del instalador

Dependiendo del entorno de la puerta y del tipo de usuarios, puede aconsejar la instalación de detectores de seguridad, incluso en modo Low-Energy.

La valoración de esta necesidad se efectuará mediante una evaluación de riesgos individual, factor a tener en cuenta en la planificación del sistema por el fabricante, es decir, por parte de la empresa que realiza la instalación del sistema al cliente.

Por lo tanto, le pedimos estudie nuestro formulario de evaluación de riesgos, que puede obtener en nuestro sitio web www.dormakaba.com, y que le servirá de guía en la estimación de su evaluación de riesgos.

CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

Requisito di sicurezza speciale per persone bisognose di protezione

Se dalla valutazione dei rischi emerge l'esistenza di un pericolo di urto inaccettabile per l'utilizzatore della porta, tale da comportare rischi di lesione o rischi per la salute, occorre prevedere una misura di sicurezza supplementare installando un dispositivo di protezione (collegamento di sensori di sicurezza).

Ciò vale soprattutto se nell'area di passaggio della porta transitano persone particolarmente bisognose di protezione (bambini, anziani o portatori di handicap).

1.4 Limitazione della responsabilità

Il **CS 80 MAGNEO** deve essere impiegato esclusivamente secondo la rispettiva finalità d'uso. Eventuali modifiche non autorizzate del **CS 80 MAGNEO** escludono qualsiasi responsabilità da parte della **dormakaba** per i danni che potrebbero derivarne.

1.5 Documentazione del prodotto



L'impiego di dispositivi di comando, di regolazioni o di procedimenti non descritti nelle presenti istruzioni può causare scosse elettriche, pericoli dovuti a tensioni/correnti elettriche e/o derivanti da processi meccanici.

Questa documentazione contiene istruzioni importanti per un montaggio sicuro.

Leggere le presenti istruzioni prima di montare, collegare ed utilizzare il **CS 80 MAGNEO**.

Per la vostra sicurezza è fondamentale rispettare tutte le istruzioni qui fornite.

Un montaggio errato può provocare gravi lesioni.

La documentazione deve essere debitamente conservata.

1.6 Avvertenze generali per il montaggio



Durante le operazioni di montaggio, manutenzione o pulizia il **CS 80 MAGNEO** deve essere privo di tensione. Estrarre il connettore di alimentazione oppure disinserire il fusibile sul collegamento fisso.

- Bloccare l'area di lavoro per evitare l'ingresso di persone non autorizzate. L'eventuale caduta di pezzi o utensili potrebbe provocare lesioni personali.
- La tipologia ed il materiale di fissaggio, ad es. viti e tasselli, devono essere sempre adattati alle condizioni specifiche del luogo di installazione (cemento, legno, cartongesso, ecc.).
- Quando l'arresto di fine corsa è svitato, può cadere insieme al carrello. Tenere quindi l'azionamento sempre diritto.
- Fare attenzione a che non vengano versati acqua o altri liquidi sopra o all'interno di **CS 80 MAGNEO**.
- Non introdurre mai oggetti metallici nelle aperture. Pericolo di scossa elettrica!
- Non introdurre le mani nel **CS 80 MAGNEO**. Pericolo di lesioni!
- L'apertura della scatola di collegamento alla rete è consentita solo a tecnici qualificati.
- Posare il cavo di rete in modo che nessuno possa inciamparvi o possa disconnetterlo inavvertitamente.
- Non utilizzare il **CS 80 MAGNEO** quando il cavo di rete è danneggiato.

Requisitos relativos a personas con necesidad de una protección especial

En el caso de que la evaluación de riesgos revele que existe un riesgo de lesiones personales si la puerta golpea a un usuario de modo inadecuado, se deberán instalar medios de protección adicionales, como sensores de seguridad. Esto será especialmente necesario en el caso de que hagan uso de la puerta personas con necesidad de una protección extra, como niños, personas mayores o discapacitados.

1.4 Responsabilidad limitada

El **CS 80 MAGNEO** se usará únicamente de acuerdo con su funcionamiento estándar especificado.

dormakaba no aceptará responsabilidad alguna por los daños resultantes de modificaciones no autorizadas del dispositivo **CS 80 MAGNEO**.

1.5 Documentación



El uso de los elementos de control, la realización de ajustes o la ejecución de procedimientos no descritos en este documento pueden dar lugar a descargas eléctricas, riesgos provocados por tensión o corriente eléctrica y riesgos mecánicos.

Esta documentación contiene información importante para una instalación segura del sistema. Lea estas instrucciones con atención antes de montar, instalar y utilizar el **CS 80 MAGNEO**.

Su seguridad depende de que siga las instrucciones incluidas en esta documentación.

Si la instalación del sistema no se lleva a cabo correctamente, se podrían producir graves lesiones.

Guarde esta documentación para consultarla posteriormente.

1.6 Información general relativa a la instalación del sistema



CS 80 MAGNEO se debe desconectar de la alimentación eléctrica durante las tareas de montaje. Retire el enchufe de alimentación eléctrica o, en caso de que la conexión de alimentación sea directa, desconecte el automático.

- Asegúrese de aislar la zona de trabajo para evitar la entrada de personal no autorizado. La caída de objetos o herramientas puede causar lesiones personales.
- Tanto el método de montaje como el equipo utilizado, como por ejemplo tornillos y tacos de pared, deben ser los adecuados para el tipo de estructura (hormigón, madera, escayola, etc.).
- El carro y los topes laterales podrían caerse del operador al aflojar los topes. Para evitarlo, mantener siempre recto el automatismo al montar.
- Evite que entre o caiga agua u otros líquidos en el **CS 80 MAGNEO**.
- No introduzca nunca objetos metálicos por los orificios del **CS 80 MAGNEO**. Podría recibir una descarga eléctrica.
- No introduzca nunca la mano dentro del **CS 80 MAGNEO** para evitar lesiones.
- La caja del sistema de alimentación eléctrica sólo la puede abrir personal cualificado.

CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

- Per estrarre il cavo di rete dalla presa, afferrare esclusivamente la spina e mai il cavo stesso.
- Azionare l'interruttore generale nel profilo dell'azionamento solo quando la porta è ferma o aperta da tempo.
- Nell'area di movimento della porta, non applicare interruttori alla parete, quadri, ecc. Se necessario, eliminare il battiscopa.
- Terminato il montaggio, occorre controllare le regolazioni e il funzionamento del **CS 80 MAGNEO** e dei dispositivi di protezione.
- Il montaggio descritto in questa sede è a titolo esemplificativo. La situazione dell'edificio o le condizioni del luogo di installazione, i mezzi ausiliari esistenti o altre circostanze possono rendere opportuna una diversa procedura.
- Nell'Unione Europea questo apparecchio non deve essere smaltito con i comuni rifiuti domestici. Esso deve essere consegnato ad un centro idoneo che ne consenta il recupero e il riciclaggio.
- El cable de alimentación eléctrica se debe colocar de manera que nadie pueda tropezar con él o desenchufarlo por error.
- No ponga en marcha el **CS 80 MAGNEO** si el cable de alimentación está dañado.
- Al desenchufar la alimentación eléctrica, tire siempre del enchufe y nunca del cable.
- Accione únicamente el interruptor de conexión del mecanismo cuando la puerta esté parada o abierta de modo permanente.
- No debe existir ningún pulsador o interruptor, cuadro u obstáculo alguno dentro del recorrido de desplazamiento de la puerta. Se retirarán los rodapiés si fuera necesario.
- Una vez instalado con éxito el sistema, se deben comprobar todos los ajustes, así como el correcto funcionamiento del **CS 80 MAGNEO** y de los dispositivos de seguridad.
- La instalación que se describe a continuación es tan solo un ejemplo. Las estructuras o condiciones particulares, las herramientas disponibles o cualquier otro factor puede sugerir la adopción de un enfoque distinto.

CS 80 MAGNEO – sicurezza eccellente:



Sviluppato secondo i più recenti standard di sicurezza:

- + Funzionamento a bassa energia secondo DIN
- + GS-Sicurezza testata GS
- + Marchio CE

Il certificato e la dichiarazione CE del TÜV possono essere richiesti al produttore.

CS 80 MAGNEO – Seguridad certificada:



Desarrollado según los más modernos estándares de seguridad:

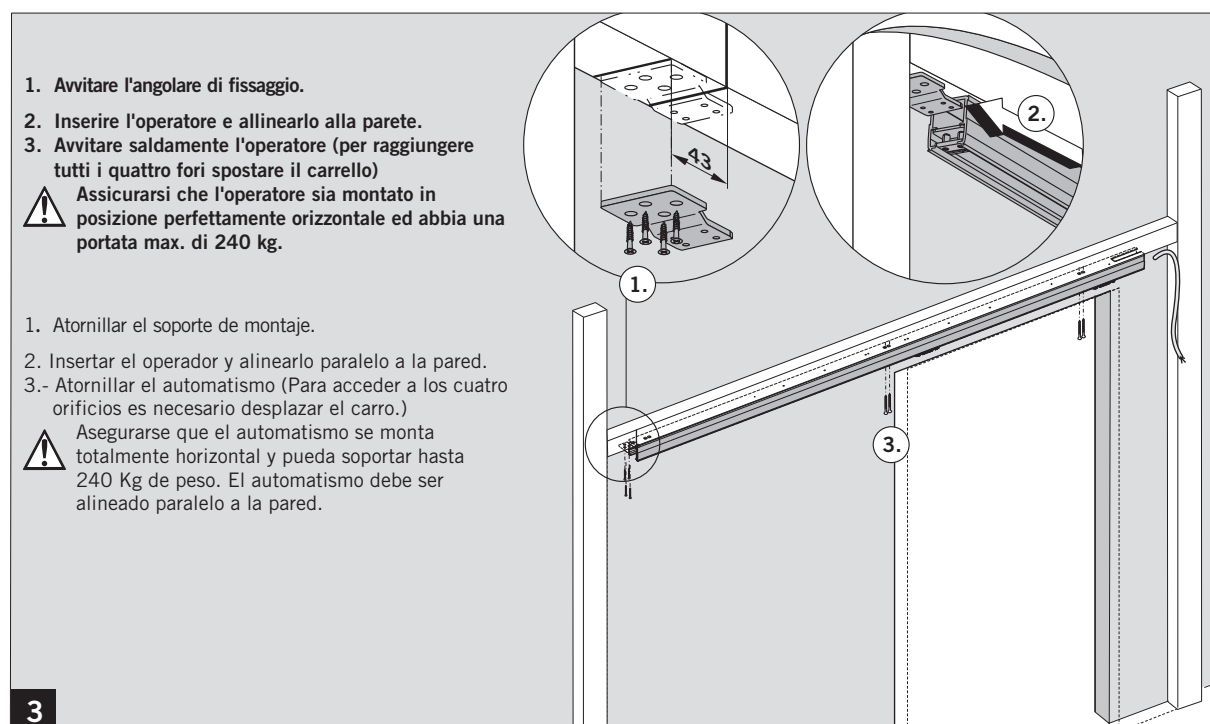
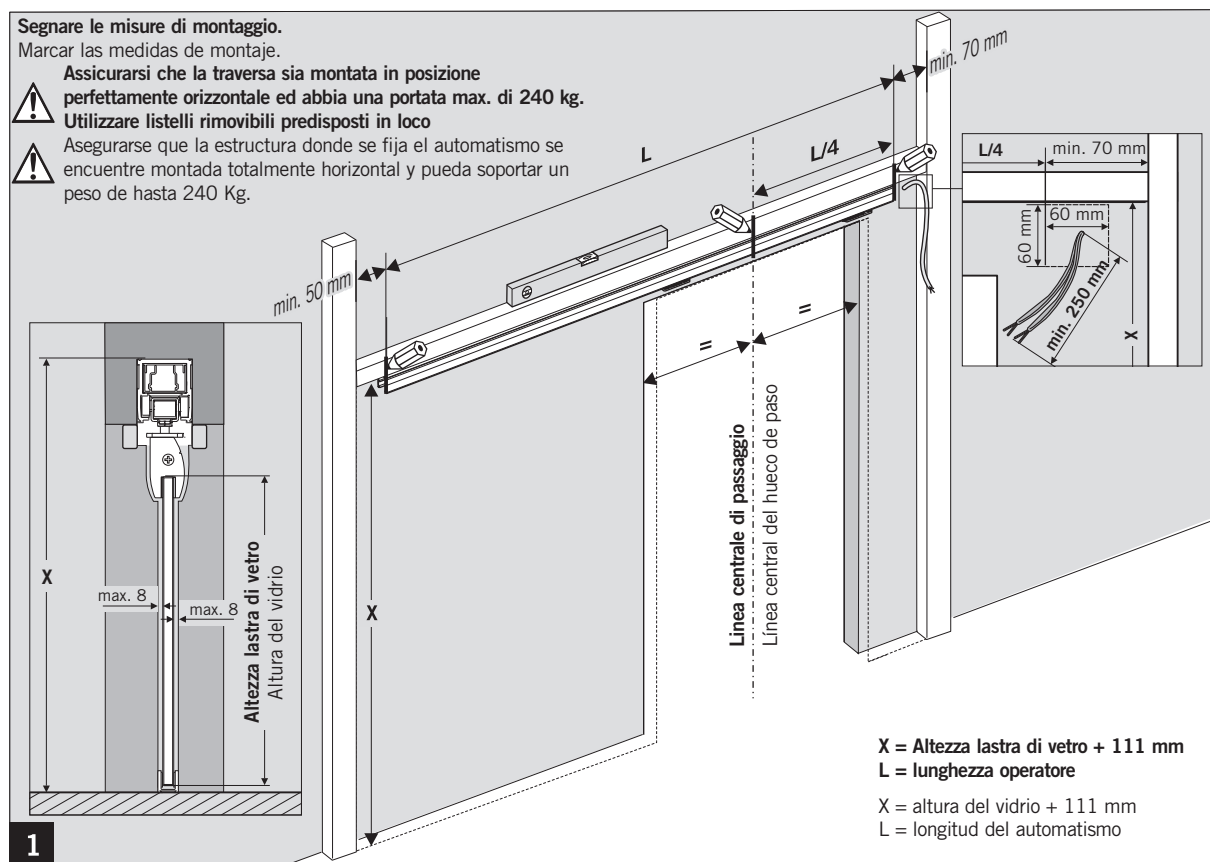
- + Modo Low-energy según norma DIN
- + GS-Seguridad probada
- + CE-Marcado CE

La homologación TÜV y el certificado CE se pueden obtener del fabricante bajo pedido.

CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

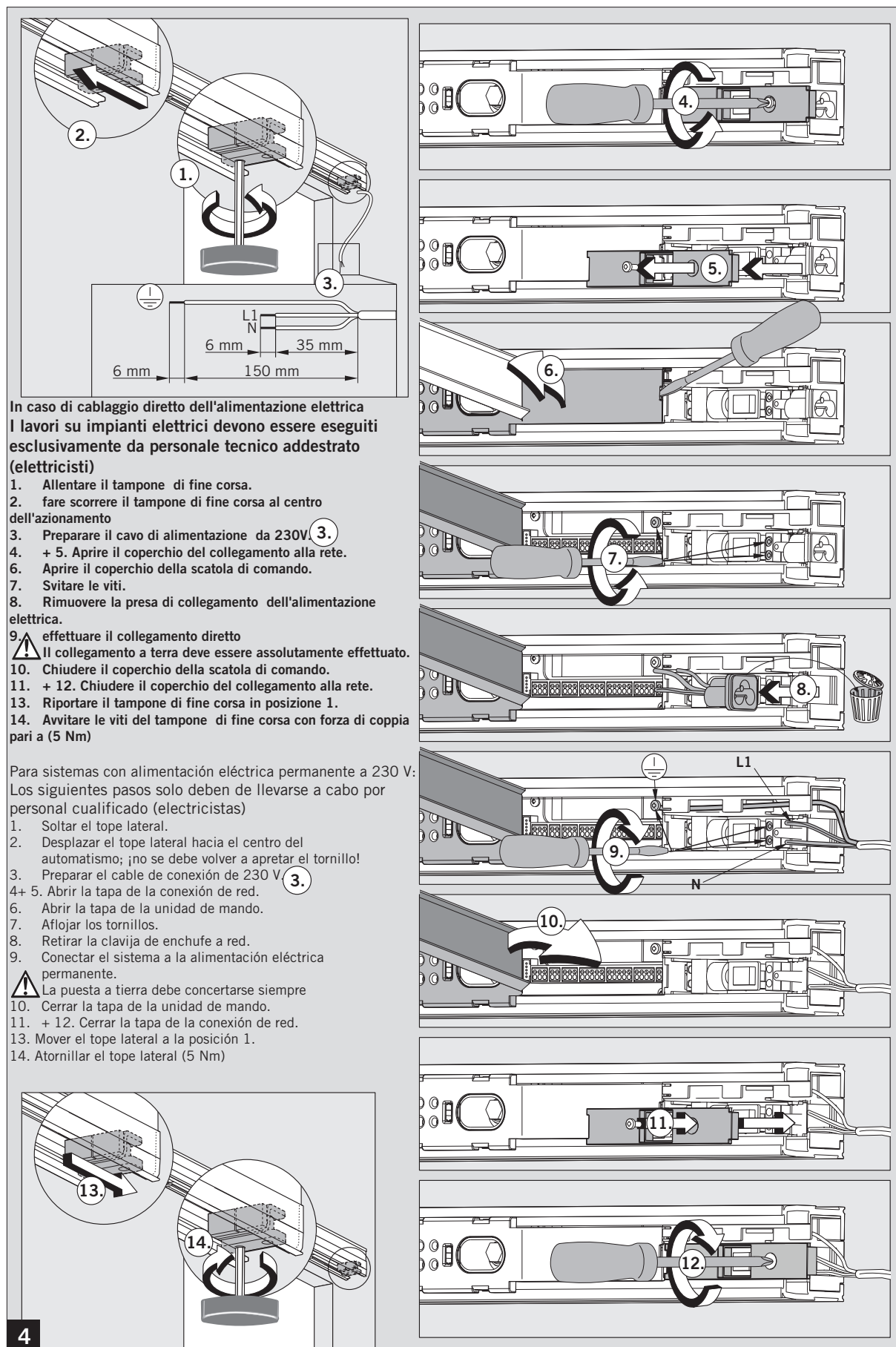
Montaggio ad incasso / Montaje empotrado



CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

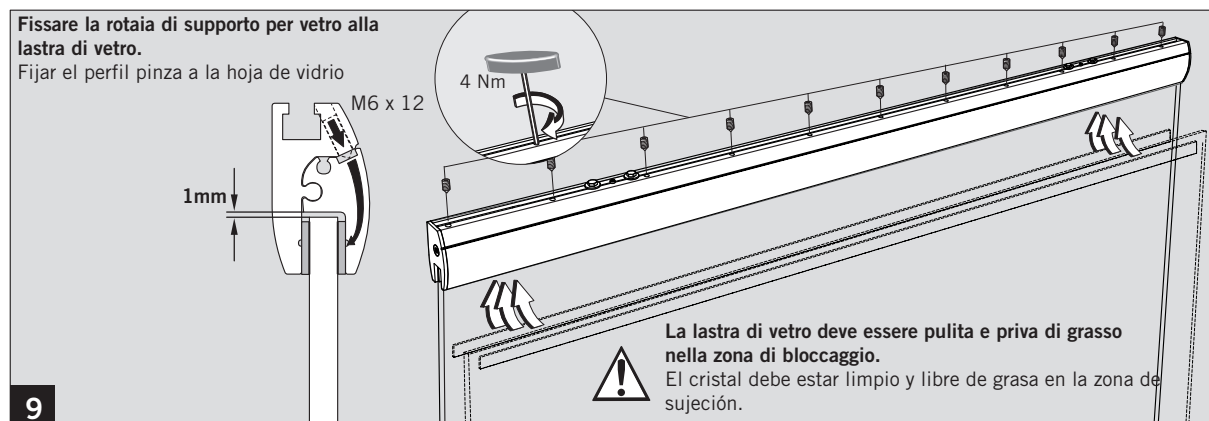
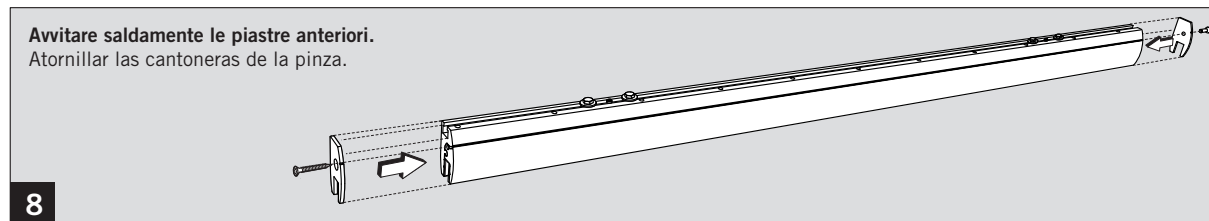
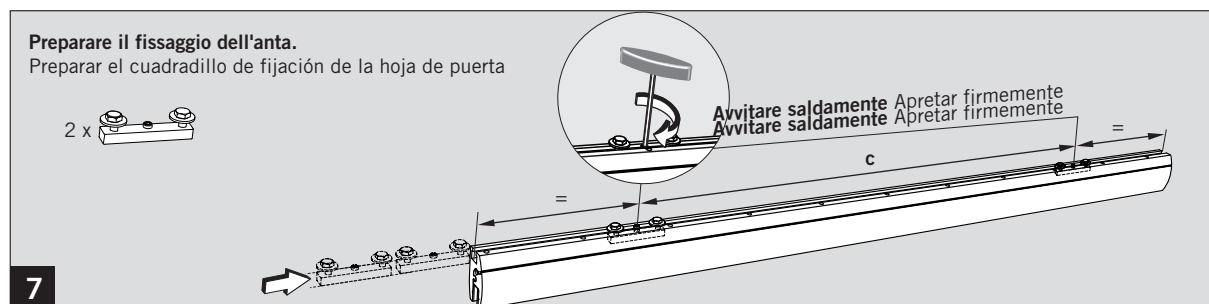
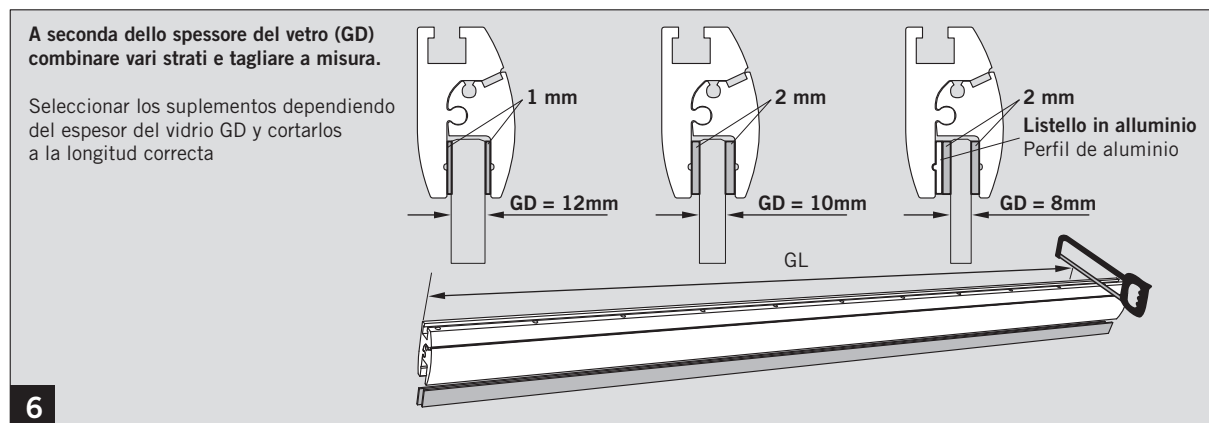
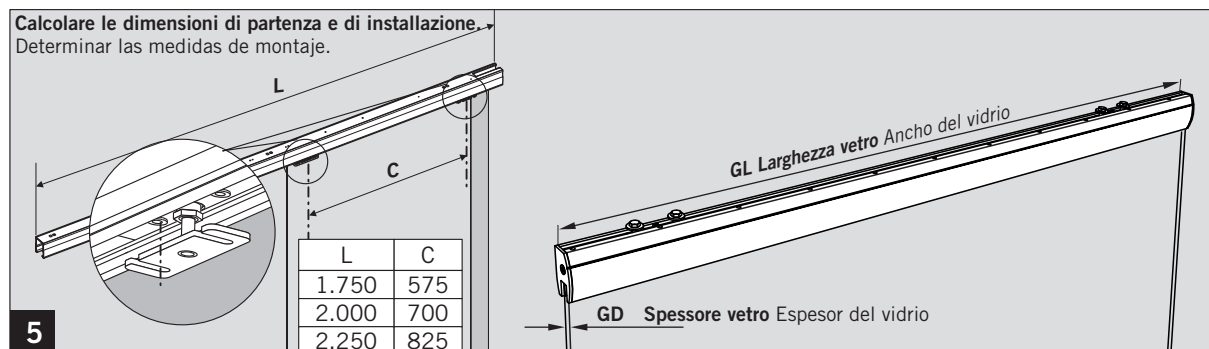
Montaggio ad incasso / Montaje empotrado



CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

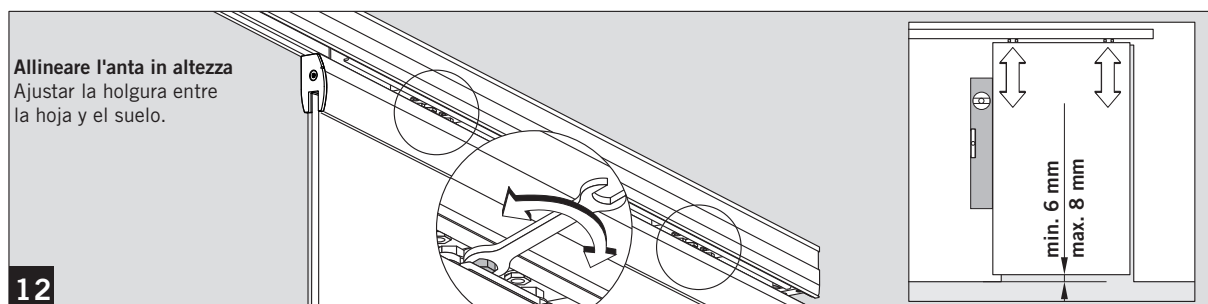
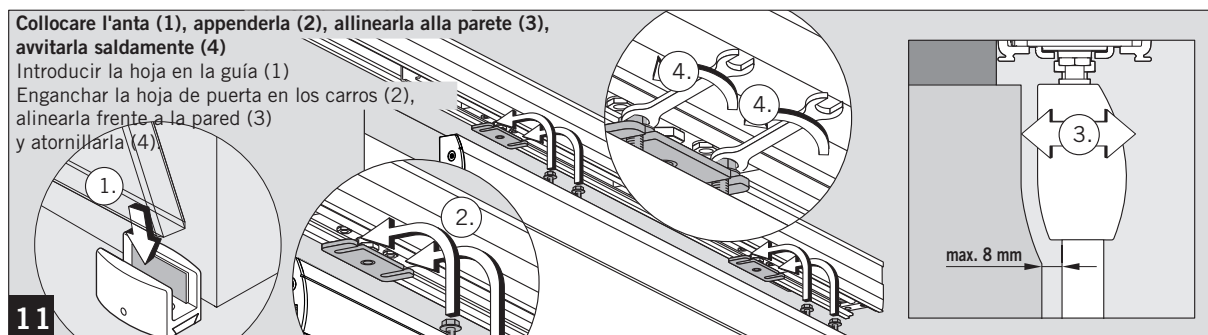
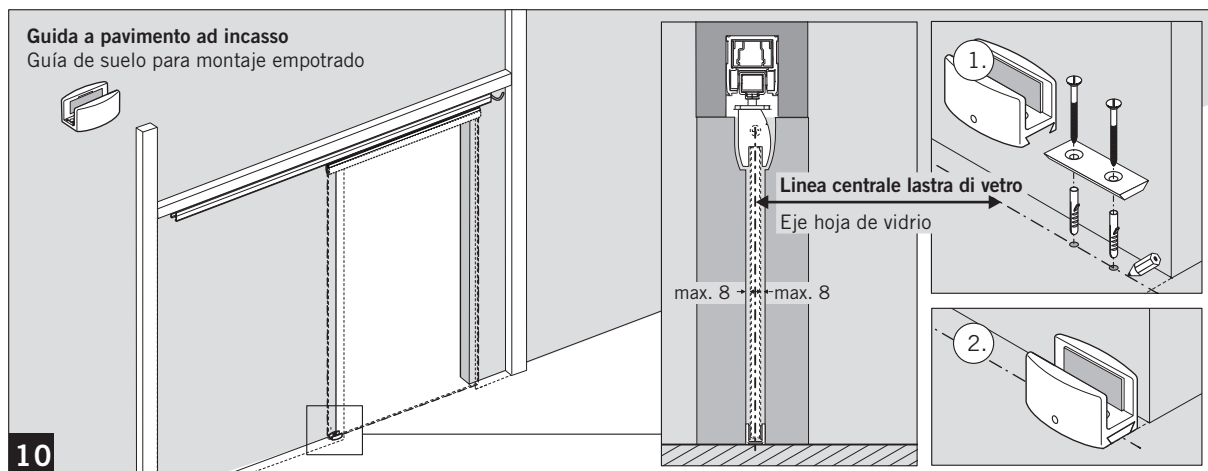
Montaggio ad incasso / Montaje empotrado



CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

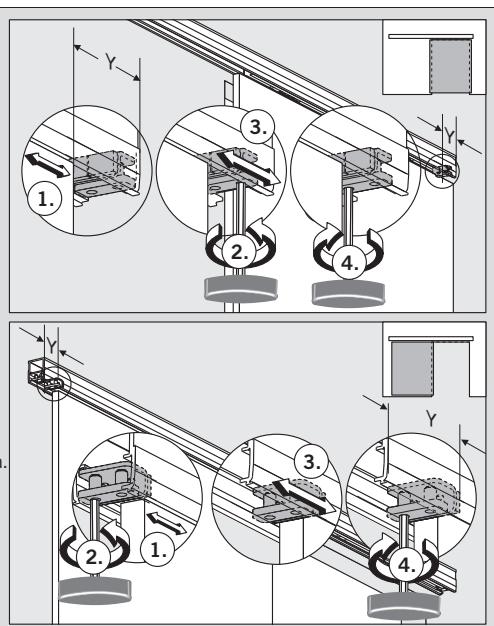


Regolare le posizioni "porta aperta" e "porta chiusa". Spostare gli arresti di fine corsa.

1. Spostare la porta nella posizione "porta chiusa" o "porta aperta" desiderata.
 2. Allentare l'arresto di fine corsa
 3. Avvicinare l'arresto di fine corsa alla porta.
- Non estrarre gli arresti di fine corsa dal profilo!**
Gli arresti di fine corsa possono essere spostati solo limitatamente verso l'interno.
Con lunghezza operatore (L): 1.750 mm => Y max. 200 mm
2.000 mm => Y max. 250 mm
2.250 mm => Y max. 300 mm
4. Avvitare saldamente l'arresto di fine corsa. Stringere le viti con coppia di 5 Nm.
- L'arresto di fine corsa non deve sporgere verso l'esterno.**

Ajustar las posiciones "Puerta abierta" y "Puerta cerrada". Desplazar los topes finales.

1. Ajuste de las posiciones de "Puerta abierta" y de "Puerta cerrada". Desplazar los topes laterales.
 2. Desplazar la puerta a la posición CERRADA o ABIERTA deseada.
 3. Aflojar el tope lateral.
 4. Mover el tope lateral hasta que encuentre a la puerta.
¡No se deben retirar los topes finales del perfil!
- Los topes finales sólo se deben desplazar hacia el interior en una medida limitada.**
Con longitud del automatismo (L): 1.750 mm => Y max. 200 mm
2.000 mm => Y max. 250 mm
2.250 mm => Y max. 300 mm
5. Atornillar el tope lateral. Apretar los tornillos con 5 Nm.
- Tenga precaución de que no se salga del carril.**



CS 80 MAGNEO

Kit rotaria di supporto per vetro / Kit perfil pinza

Montaggio ad incasso / Montaje empotrado

Messa in funzione

1. Controllo del montaggio. La porta deve percorrere con facilità l'intera corsa.
2. Applicare corrente o inserire la spina di rete nella presa.
3. Inserire l'operatore. Il CS 80 MAGNEO è pronto per il funzionamento.

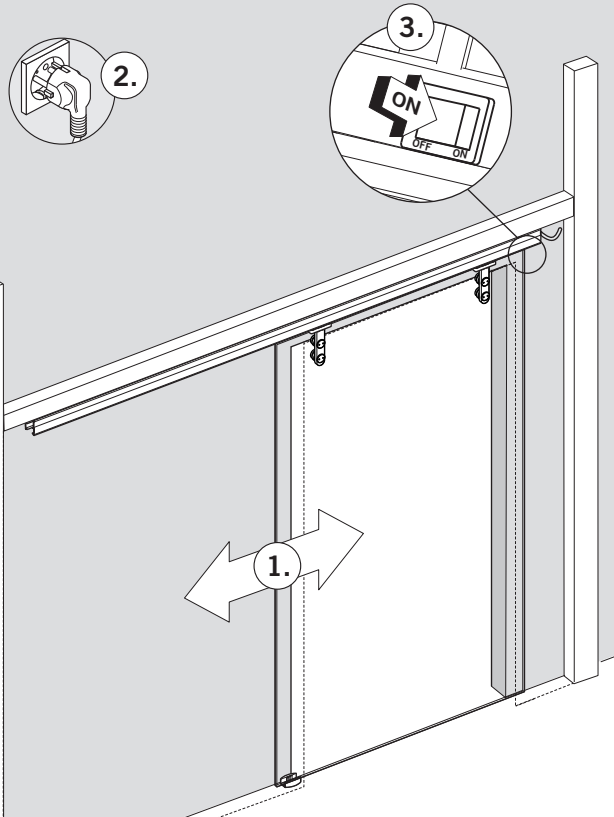
Se il LED verde lampeggia e l'operatore non funziona, eseguire una corsa di programmazione. Vedi il libretto di istruzioni 058183-45532 CS 80 MAGNEO -> Corsa di programmazione.

Puesta en marcha

1. Chequear el montaje correcto del sistema. La hoja se debe poder desplazar a mano con facilidad en todo su recorrido.
2. Aplicar la corriente o enchufar la clavija de red en la toma de corriente.
3. Encender el automatismo. (colocar interruptor en ON).

El **CS 80 MAGNEO** está preparado para su uso.

En el caso que el LED verde parpadee y el automatismo no funcione, se debe efectuar un ciclo de aprendizaje. Ver las instrucciones 058184-45532 **CS 80 MAGNEO** Ciclo de aprendizaje.



Montare gli accessori (come ad esempio il pulsante radio o i sensori) solo dopo aver messo correttamente in funzione la porta!

No montar los accesorios, tales como pulsadores de telecomando o detectores, hasta que la puesta en marcha se haya realizado correctamente!

15



Chiudere la parete solo dopo aver messo correttamente in funzione tutti gli accessori.

Se usate una struttura di portello smontabile, potete raggiungere più meglio il loro CS 80 MAGNEO nel caso di ammodernamento.

Si consiglia di oscurare con listelli la sospensione dell'anta in corrispondenza dell'operatore CS 80 MAGNEO. In questo modo si potrà avere facile accesso all'operatore anche dopo la chiusura della parete.



No cierre el hueco de la pared hasta que los accesorios opcionales se encuentren funcionando correctamente.

Se recomienda utilizar un marco de puerta desmontable para poder actuar sobre el **CS 80 MAGNEO** en caso de modernización.

Recomendamos cubrir la conexión del perfil pinza al mecanismo **CS 80 MAGNEO** con perfil desmontables de forma que sea posible acceder fácilmente al operador incluso cuando se cierre la pared.

